

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 17 décembre 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant le code de la taxe sur la valeur ajoutée", a donné le 23 décembre 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 december 1999 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde", heeft op 23 december 1999 het volgende advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre et le préambule s'expriment en ces termes :

"(l'urgence est motivée) ... par le fait que la directive n° 98/80/CE est entrée en vigueur le 17 octobre 1998, que l'article 3, point 1, alinéa 1er, de cette directive oblige les Etats membres à se conformer à la directive pour le 1er janvier 2000, au plus tard, qu'il est, en d'autres termes, impératif que les législation et réglementation belges soient dûment adaptées à cette date, que les dispositions des trois arrêtés royaux, dont tel est précisément l'objet, requièrent par conséquent d'entrer en vigueur le 1er janvier 2000 et que ces trois arrêtés royaux doivent dès lors être pris d'urgence, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées."

*

* *

Observations préalables

1. L'arrêté royal en projet transpose fidèlement la directive 98/80 CE du 12 octobre 1998 complétant le système de taxe sur la valeur ajoutée et modifiant la directive 77/388/CEE - Régime particulier applicable à l'or d'investissement.

.../...

L'article 249 (ex-article 189), alinéa 3, du traité de l'Union européenne prévoit que :

"La directive lie tout Etat membre destinataire quant au résultat à atteindre, tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens."

Le texte en projet autorise une certaine liberté de rédaction s'agissant de clarifier un texte obscur et d'en faciliter ainsi l'application.

2. Les explications concernant le projet d'arrêté royal modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 1 du 29 décembre 1992 relatif aux mesures tendant à assurer le paiement de la taxe sur la valeur ajoutée et le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux sont groupées dans un seul rapport au Roi. Il faut prévoir un rapport au Roi distinct pour chaque projet.

Examen du projet

Préambule

Les alinéas 6 et 7 seront complétés par la date de l'avis de l'inspecteur des Finances et de l'accord du ministre du Budget, soit respectivement les 14 et 16 décembre 1999.

.../...

En outre, le texte néerlandais des alinéas 6 et 7 devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif

Article 1er

1. Dans la définition de l'or d'investissement que le projet introduit dans l'article 1er, § 8, en projet, du Code de la T.V.A., le Conseil d'Etat aperçoit mal qu'une barre ou plaquette de 995 millièmes puisse être représentée ou non par des titres.

Dans l'article 44bis, § 1er, du Code, en projet, introduit par l'article 2 du projet, il est question de "l'or d'investissement représenté par des certificats", ce qui se comprend mieux, car le mot "certificat" est utilisé dans le commerce de l'or.

Selon le fonctionnaire délégué, le mot "titres" à l'article 1er, § 8, du Code en projet est utilisé pour désigner des certificats.

Il faut, dès lors, remplacer dans le paragraphe 8 précité le mot "titres" par le mot "certificats".

2. A l'article 1er, § 8, 2°, 4e tiret, en projet, il y a lieu de mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais et d'écrire :

"- sont habituellement vendues à un prix qui ne dépasse pas de plus de 80 % la valeur ...".

.../...

Article 2

L'expression "l'or alloué ou non alloué" manque de clarté. Le fonctionnaire délégué a déclaré :

"Selon des informations en provenance des services concernés de la Commission européenne, "l'or alloué ou non alloué" désigne "l'or individualisé ou non individualisé.".

Cette explication n'est guère satisfaisante.

En ce qui concerne le mot "forward", les mêmes services européens expliquent que :

"Le contrat "forward" a pour objet l'engagement d'acquérir de l'or à une date déterminée, engagement que doit normalement conclure l'achat ou la livraison de cet or à la date prévue.".

Dans le texte néerlandais il est question de "futurecontracten", comme équivalent du français contrats "futurs".

La section de législation proscrit généralement l'usage de vocables étrangers dans les textes légaux belges.

Il convient, dès lors, que le rapport au Roi explicite la signification de ces termes.

Observations finales

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering in de brief en in de aanhef aldus :

"(l'urgence est motivée) ... par le fait que la directive n° 98/80/CE est entrée en vigueur le 17 octobre 1998, que l'article 3, point 1, alinéa 1er, de cette directive oblige les Etats membres à se conformer à la directive pour le 1er janvier 2000, au plus tard, qu'il est, en d'autres termes, impératif que les législation et réglementation belges soient dûment adaptées à cette date, que les dispositions des trois arrêtés royaux, dont tel est précisément l'objet, requièrent par conséquent d'entrer en vigueur le 1er janvier 2000 et que ces trois arrêtés royaux doivent dès lors être pris d'urgence, il me serait agréable que l'avis soit rendu dans le délai prescrit par l'article 84, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées."

*

*

*

Voorafgaande opmerkingen

1. Met het ontworpen koninklijk besluit wordt richtlijn 98/80 EG van 12 oktober 1998 tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde en tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG - Bijzondere regeling voor beleggingsgoud, nauwkeurig omgezet.

.../...

Artikel 249 (gewezen artikel 189), derde lid, van het verdrag van de Europese Unie bepaalt het volgende :

"Een richtlijn is verbindend ten aanzien van het te bereiken resultaat voor elke lidstaat waarvoor zij bestemd is, doch aan de nationale instanties wordt de bevoegdheid gelaten vorm en middelen te kiezen."

In de ontworpen regeling is enige redactionele vrijheid geoorloofd om een onduidelijke tekst begrijpelijker te maken en de toepassing ervan aldus te vergemakkelijken.

2. De uitleg bij het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 1 van 29 december 1992 met betrekking tot de regeling voor de voldoening van de belasting over de toegevoegde waarde en het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, is vervat in één enkel verslag aan de Koning. Voor ieder ontwerp dient een afzonderlijk verslag aan de Koning te worden opgemaakt.

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

Het zesde en het zevende lid moeten aangevuld worden met de datum van het advies van de inspecteur van

.../...

financiën en met de datum van de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, respectievelijk 14 en 16 december 1999.

Bovendien schrijve men, overeenkomstig de regels van de wetgevingstechniek, in het zesde lid "inspecteur van financiën" met kleine letters, en "gegeven op" in plaats van "uitgebracht op", en in het zevende lid "de akkoordbevinding" in plaats van "het akkoord" en "van" in plaats van "gegeven op".

Dispositief

Artikel 1

1. Wat de definitie van beleggingsgoud betreft, die bij het ontwerp wordt ingevoegd in het ontworpen artikel 1, § 8, van het Wetboek van de BTW, is het de Raad van State niet duidelijk hoe een staaf of plaatje van 995 duizendste al dan niet belichaamd kan worden in effecten.

In het ontworpen artikel 44bis, § 1, van het Wetboek, ingevoegd bij artikel 2 van het ontwerp, is er sprake van "beleggingsgoud dat belichaamd is in certificaten", wat duidelijker is, aangezien het woord "certificaat" gangbaar is in de goudhandel.

Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt met het woord "effecten" in het ontworpen artikel 1, § 8, van het Wetboek certificaten bedoeld.

.../...

In de genoemde paragraaf 8 dient bijgevolg het woord "effecten" vervangen te worden door het woord "certificaten".

2. In het ontworpen artikel 1, § 8, 2°, vierde streepje, behoort de Franse tekst in overeenstemming te worden gebracht met de Nederlandse tekst. Men schrijve :

"- sont habituellement vendues à un prix qui ne dépasse pas de plus de 80% la valeur ...".

Artikel 2

De formulering "toegewezen of niet-toegewezen goud" is niet duidelijk. De gemachtigde ambtenaar heeft het volgende verklaard :

"Selon des informations en provenance des services concernés de la Commission européenne, "l'or alloué ou non alloué" désigne "l'or individualisé ou non individualisé.".

Die uitleg is lang niet voldoende.

Wat het woord "forward" betreft in de Franse tekst, geven dezelfde Europese diensten de volgende uitleg :

"Le contrat "forward" a pour objet l'engagement d'acquérir de l'or à une date déterminée, engagement que doit normalement conclure l'achat ou la livraison de cet or à la date prévue.".

.../...

In de Nederlandse tekst is er dan weer sprake van "futurecontracten" als equivalent voor de Franse "contrats futurs".

De afdeling wetgeving keurt het gebruik van vreemde woorden in Belgische wetteksten meestal af.

De betekenis van de bovenstaande termen behoort bijgevolg in het verslag aan de Koning te worden verduidelijkt.

Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van het ontwerp is uit een oogpunt van beter taalgebruik en meer accuratesse bij het redigeren van de bepalingen voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden in dit verband de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Artikel 1

In de ontworpen § 8, 1°, eerste lid, en 2°, eerste lid, schrijve men respectievelijk : "995 duizendste" in plaats van "995 duizendsten", en "900 duizendste" in plaats van "900 duizendsten". In het laatste lid van hetzelfde onderdeel 2° schrijve men : "Zulke munten worden geacht niet verkocht te worden wegens hun numismatische waarde."

.../...

Art. 2

In het ontworpen artikel 44bis, § 2, eerste lid, schrijve men : "§ 2. Van de belasting zijn eveneens vrijgesteld ... die niet handelen volgens de voorwaarden van artikel 13 ... (voorts zoals in het ontwerp)"

Wederom in dezelfde paragraaf, doch in het tweede lid, schrijve men onderscheidenlijk aan het begin en aan het slot van de volzin : "... heeft geopteerd voor heffing van belasting op dergelijke leveringen" en "... opteren voor heffing van belasting op hun diensten."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

premier président,
eerste voorzitter,

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973.

De H. G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE
VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS